

Inscriptions à la Réception
Bookings at the Reception

BASSE SAISON

Activités <i>Activities</i>	Âge <i>Age</i>	Durée <i>Duration</i>	Lieu de rdv <i>meeting place</i>
AQUA-PLAYS	enfants + 2 parents	30 min	LES LAGONS
Badminton	+ 7	1h	Terrain de sport
Tir à l'arc <i>Archery</i> ●	+ 7	5x30min	Le Club
Club enfants <i>Kids club</i> ●	+ 7	2 h	Le Club
Jeu laser <i>Laser game</i> ●	+ 7	2 x 1 h	La Ferme
Jeu d'adresse <i>Games of skill</i>	+ 7	2 h	La Ferme
Jeu vidéo <i>Video game</i>	+ 7	20 mn	La Ferme
Ping pong <i>Table tennis</i>	+ 7	2h	À côté du château <i>Next to the castle</i>
Loisirs créatifs <i>Creative arts</i>	+7	1 > 2 h	Le Club
Aquagym	+ 18	1 h	LES LAGONS
Dégustation de vins <i>Wine tasting</i>	+ 18	1h	La Ferme
Cinéma	pour tous <i>for all</i>	1 > 2 h	La Ferme
Disco	pour tous <i>for all</i>	1 > 2 h	La Réserve
Soirées / Evenings Quizz musical, jeux / <i>games</i> , Qui est qui? / <i>Who's who?</i> Pot d'accueil / <i>Welcome drink</i>	pour tous <i>for all</i>	1 h	Le Club

● Sur réservation - under booking.

Bienvenue à

CHALYIN

Animations 2012



Venez fêter vos vacances avec Mister Chaly ! Éric et son équipe vous proposent un programme sportif, festif... et riche en bonne humeur.

Come and celebrate your holidays with Mister Chaly ! Eric and his team propose you a sporting, festive program... full of good mood.

Impression Estimpim - 04-12

Inscriptions à la Réception
Bookings at the Reception

	Lundi <i>Monday</i>	Mardi <i>Tuesday</i>	Mercredi <i>wednesday</i>	Judi <i>Thursday</i>	Vendredi <i>Friday</i>	Samedi <i>Saturday</i>	Dimanche <i>Sunday</i>
27/4 - 31/5 et 01/09 - 16/09							
10:00	ping-pong <i>table tennis</i>	jeux d'adresse <i>games of skill</i>	jeu laser <i>laser game</i>	ping-pong <i>table tennis</i>	jeux d'adresse <i>games of skill</i>	jeu laser <i>laser game</i>	tir à l'arc <i>archery</i>
10:30							aquagym
13:15		AQUA-PLAYS 13h30 30mn	aquagym		aquagym		
14:00	loisirs créatifs <i>creative leisure</i>	ping-pong <i>table tennis</i>	Badminton Parcours aventure € <i>Adventure Park</i> €	loisirs créatifs <i>creative leisure</i>	jeu vidéo <i>video game</i>	jeu d'adresse / <i>games of skill</i> tir à l'arc / <i>archery</i>	tir à l'arc <i>archery</i>
16:00						petanque	
19:00					dégustation de vins <i>wine tasting</i>		
20:00	soirée d'accueil & dégustation <i>welcome drink</i>			quizz musical <i>musical quiz</i>	cinéma <i>cinema</i>	soirée jeux <i>evening games</i>	

Tennis gratuit

Sauna + hammam gratuits

Inscriptions à la Réception
Bookings at the Reception

	Lundi <i>Monday</i>	Mardi <i>Tuesday</i>	Mercredi <i>wednesday</i>	Judi <i>Thursday</i>	Vendredi <i>Friday</i>	Samedi <i>Saturday</i>	Dimanche <i>Sunday</i>
01/6 - 30/6 et 27/8 - 31/8							
10:00	ping-pong <i>table tennis</i>	jeux d'adresse <i>games of skill</i>		ping-pong <i>table tennis</i>	jeux d'adresse <i>games of skill</i>	jeu laser <i>laser game</i>	tir à l'arc <i>archery</i>
10:00	petanque		jeu laser <i>laser games</i> loisirs créatifs <i>creative leisure</i>	jeu d'adresse <i>games of skill</i>	ping-pong <i>table tennis</i>		
10:30							aquagym
13:15		13h30 AQUA-PLAYS	aquagym		aquagym		
14:00	loisirs créatifs <i>creative leisure</i>	ping-pong <i>table tennis</i>	Badminton Parcours aventure € <i>Adventure Park</i> €	petanque	jeu vidéo <i>video game</i>	tir à l'arc <i>archery</i> jeux d'adresse <i>games of skill</i>	ping-pong <i>table tennis</i> tir à l'arc <i>archery</i>
15:00		club enfants <i>kids club</i>	ping-pong <i>table tennis</i>	club enfants <i>kids club</i>	qui est qui ? <i>who's who ?</i>		
16:00						petanque	
19:00					dégustation de vins <i>wine tasting</i>		
20:00	soirée d'accueil & dégustation <i>welcome drink</i>			quizz musical <i>musical quiz</i>	cinéma <i>cinema</i>	soirée jeux <i>evening games</i>	
21:00 à 23h00					disco		

Parcours aventure
Mercredi 14h - 19h
(dernier départ 17h30)
Sur réservation uniquement
(minimum 10 pers.)

Animations supplémentaires
« Week-ends Ascension et Pentecôte »

17/5 10h et 14h tir à l'arc

18/5 10h et 14h tir à l'arc

27/5 20h karaoké

28/5 10h et 14h tir à l'arc

Toutes les animations sont sous la responsabilité des parents - All activities are under parents' responsibility

Inscriptions
à la Ferme
Bookings
at the Farm

HAUTE SAISON

1/7 au 25/8

	Lundi <i>Monday</i>	Mardi <i>Tuesday</i>	Mercredi <i>Wednesday</i>	Jeudi <i>Thursday</i>	Vendredi <i>Friday</i>	Samedi <i>Saturday</i>
9:00	tir à l'arc <i>archery</i>	tir à l'arc <i>archery</i>	tir à l'arc <i>archery</i>	tir à l'arc <i>archery</i>	tir à l'arc <i>archery</i>	Olympiade tir à l'arc <i>archery's olympiad</i>
9:00 - 10:00	inscriptions / bookings					
09:30	aquagym	fitness	aquagym	fitness	aquagym	fitness
10:00	canoë €	canoë €	canoë €	ping-pong table tennis bus marché Lons € bus market Lons €	canoë €	ping-pong table tennis canoë €
10:00 - 12:00	atelier enfants <i>arts & crafts</i>	atelier enfants <i>arts & crafts</i>		atelier enfants <i>arts & crafts</i>	atelier enfants <i>arts & crafts</i>	
11:00 - 15:00			chasse au trésor <i>treasure hunt</i>			
13:30 - 17:30				rando aquatique € <i>aquatic hike</i> €		
14:00 - 15:00	atelier enfants <i>arts & crafts</i>	atelier enfants <i>arts & crafts</i>		atelier enfants <i>arts & crafts</i>	atelier enfants <i>arts & crafts</i>	
15:00	mini-club (4 > 6 ans)	mini-club (4 > 6 ans)	Football junior	mini-club (4 > 6 ans)	mini-club (4 > 6 ans)	
16:00		jeux laser <i>laser games</i>		jeux laser <i>laser games</i>	beach volley	
17:00		ping-pong table tennis	football senior			
17:30 - 18:30	inscriptions / bookings					
17:30	Jeux d'adresse / <i>Games of skill</i>			Jeux d'adresse / <i>Games of skill</i>		
19:00					dégustation de vins <i>wine tasting</i>	
19:30	Canoe nocturne et dégustation € <i>Canoe by night and free tasting</i> €					20H00 : pot d'accueil et inscriptions <i>8:00 pm : welcome drink and bookings</i>
20:30	Dance village et Chalydance	Dance village et Chalydance	Dance village et Chalydance		Dance village et Chalydance	
21:00	soirée sumo <i>sumo night</i>	concert	karaoké	loto € bingo €	cabaret	cinéma
21:00 - 23:30	disco	disco	disco	disco	disco	disco

**NOUVEAU
EN 2012 !
NEW IN 2012!
TOUR DE PONEY €
PONY RIDE €**

Toutes ces animations sont gratuites à l'exception de celles notées € - All these activities are free, excepted those notice €

L'inscription aux animations se fait à la Ferme - Pre-registration is at the Farm

Activités <i>Activities</i>	Age	Sur inscription <i>Under booking</i>	Durée <i>Duration</i>	Lieu de rdv <i>Meeting place</i>
INSCRIPTIONS			1h	La Ferme
Mini club 4-6	4-6	X	1 h	Le Club
Atelier enfants <i>Arts & crafts</i>	+ 7	X	2 h	Le Club
Chasse au Trésor <i>Treasure Hunt</i>	+ 7	X	4 h Prévoir un pique-nique! <i>bring your picnic!</i>	Le Club
Tir à l'arc <i>Archery</i>	+7	X	5 x 45 min	Le Club
Jeu laser <i>Laser game</i>	+7	X	2 x 1h	La Ferme
Jeux d'adresse <i>Games of skill</i>	+7		1 h	La Ferme
Ping pong <i>Table tennis</i>	+7		2 h	A côté du château <i>Next to the castle</i>
Tournoi de foot <i>Football tournament</i>	7 > 14 + 14		2 h	Terrain de sport <i>Sport field</i>
Beach volley	+ 12		1 > 2 h	Terrain près du restaurant <i>Field near the restaurant</i>
Fitness	+ 18	X	1 h	La Réserve
Aquagym	+ 18	X	1h	LES LAGONS
Dégustation de vins	+18		1h	La Ferme
Cinéma Loto / bingo	pour tous <i>for all</i>		2 h	La Ferme
Disco	pour tous <i>for all</i>		2 h30	La Réserve
Soirées / Evenings : Pot d'accueil / <i>welcome drink</i> , Sumo, concert, karaoké, cabaret Et débutez votre soirée en dansant avec Mister Chaly! <i>And start your evening by dancing with mister Chaly!</i>	pour tous <i>for all</i>		1 > 2 h	Théâtre de verdure

SOIREE CAMPEURS les 17/07 et 14/08
Morbiflette suivie d'une soirée dansante à partir de 19h à la Ferme
10 €/adulte - 5 €/enfant
(sur réservation)

CAMPERS PARTY on 17/07 and 14/08
Morbiflette and dancing From 7.00 pm at the Farm
10 €/adult - 5 €/child
(under booking)

Animations payantes sur place

Sauna et Hammam	10:30 - 12:00	2€ / personne
Tennis	8:00 - 23:00	5€ / heure
Location de vélos	Tous les jours à la réception du camping 10.00 - 12.00 et 14.00 - 18.00	½ journée 1 jour Adulte 12 € Enfant 9 € 17 € 12 €
Parcours aventure Monkey forest	Mai, juin, septembre, WE et jours fériés : 14:00 - 19:00 30 juin - 02 sept. : 10:00 - 19:00	Parcours enfant 3 à 6 ans : 10€ - parcours de 6€ à 22€
Sid - Way	Basse saison : week ends et jours fériés : 10:00 - 17:00 Haute saison : tous les jours (sauf le lundi) 13:00 - 19:00	- initiation (20 min) : 10€ / adulte - randonnée (1 heure) : 30€
Pédalos - canoës	Mai : week-end et jours fériés 14.00 - 18.00 Juin : tous les jours 13.00 - 19.00 Haute saison : tous les jours 10.00 - 20.00 Septembre : tous les jours 14.00 - 18.00	à partir de 6 € / ½ heure et 9 € / heure

Animations au départ du camping

Canoe sur rivière Avec Riv'canoë	Descente en famille sur la rivière d'Ain (parcours 7km facile) transport assuré au départ de la réception du camping à 10.00 (retour 13h) ou à 19.30 (retour 21.30) Canoe down the river of Ain (easy course of 7 km), free transport from the campsite reception at 10.00 am (return 1.00 pm) or at 7.30 pm (return at 9.30 pm)	Adulte : 20 € Enfant de - de 16 ans : 10 € Enfant de - de 6 ans : gratuit
Randonnée aquatique avec Amarock	A partir de 14 ans, départ le jeudi à 13.30 (retour à 17.30) From 14 years old at Thursday 1.30 pm (return at 5.30 pm)	Tarif spécial campeur : 30 € Il est impératif de savoir nager It's imperative to be able to swim
Bus marché	Il vous emmène au marché de Lons-le-Saunier : le jeudi départ 10.00 (retour 17.30) It drives you to Lons-le-Saunier market on Tuesday: departure at 10.00 (return 5.30 pm)	6 € par personne aller/retour

Et aussi... Mini-golf, manège, pêche, poneys... et d'autres animations au bar et au restaurant, consultez leurs programmes !

Toutes les animations sont sous la responsabilité des parents
All activities are under parents' responsibility